

INSTALLAZIONE E MONTAGGIO - INSTALLATION AND ASSEMBLY - INSTALLATION ET MONTAGE
INSTALLATION UND MONTAGE - INSTALACIÓN Y MONTAJE - СБОРКА И УСТАНОВКА

art. 8125 SOFFIO

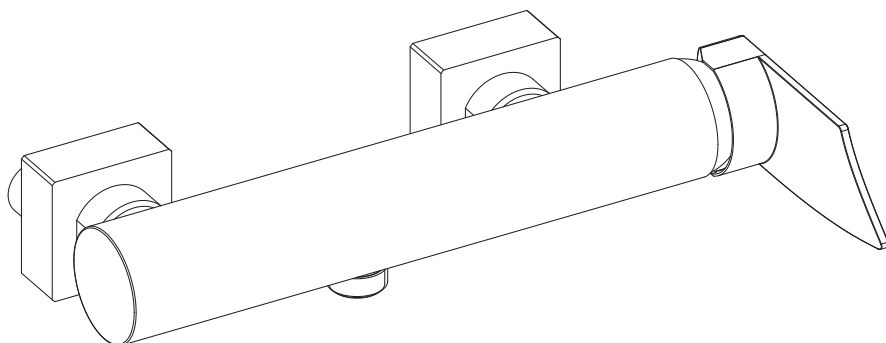
Miscelatore esterno doccia

External shower mixer

Mitigeur douche mural

Einhand-Brausemischer ohne Brausegarnitur

Mezclador monomando ducha externo



IT - CONSIGLI PER IL BUON FUNZIONAMENTO

Pressione di esercizio fino a **3 bar**; in caso di pressioni superiori a 3 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione all'ingresso dell'impianto.

Temperatura acqua calda non superiore a **65°C**.

Applicazione filtri all'ingresso dell'impianto.

Soprattutto nel caso di nuove installazioni, onde evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno del rubinetto dando origine a problemi di funzionamento, **spurgare l'impianto prima di mettere in esercizio i rubinetti**.

EN - TIPS FOR ENSURING OPTIMUM PERFORMANCE

Working pressure up to **3 bar**. If the pressure is higher than 3 bar, installation of a pressure reducer at the system inlet is recommended.

Hot water temperature no higher than **65°C**.

Installation of filters at the system inlet.

Above all in the case of new installations, drain the system before turning on the taps. This measure prevents impurities and other waste from getting inside the tap, which could interfere with their operation.

FR - CONSEILS POUR LE BON FONCTIONNEMENT

Pression de service maximale **3 bar**; en cas de pressions supérieures à 3 bar, il est recommandé d'installer un réducteur de pression à l'entrée de l'installation.

Température eau chaude non supérieure à **65 °C**.

Application de filtres à l'entrée de l'installation.

Surtout en cas de nouvelles installations, afin d'éviter que des impuretés ou des débris puissent arriver à l'intérieur du robinet, entraînant des problèmes de fonctionnement, purger les canalisations avant de mettre en service les robinets.

DE - TIPPS FÜR GUTES FUNKTIONIEREN

Betriebsdruck bis **3 bar**; im Fall von höheren Drücken als 3 bar wird die Installation eines Druckreglers am Eingang der Anlage empfohlen.

Warmwassertemperatur nicht höher als **65 °C**.

Anbringen von Filtern am Eingang der Anlage.

Vor allem bei neuen Installationen die Anlage vor Inbetriebnahme der Hähne durchspülen, um zu vermeiden, dass Unreinheiten oder Partikel in das Innere des Hahns gelangen können, die Funktionsprobleme verursachen würden.

ES - CONSEJOS PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO

Presión de uso de hasta **3 bar**; en caso de presión superior a 3 bar se recomienda instalar un reductor de presión en la entrada de la instalación.

La temperatura del agua caliente no debe superar los **65 °C**.

Aplicar filtros en la entrada de la instalación.

Especialmente en el caso de instalaciones nuevas, para evitar que puedan entrar impurezas o detritos en el interior del grifo produciendo problemas en su funcionamiento, purgar la instalación antes de usar el grifo.

IT - INDICE

Assemblaggio esterno doccia	4
Sostituzione cartuccia	5
Cura del prodotto	9
Dimensioni	10
Reclamo	12

EN - CONTENTS

External bath assembly	4
Cartridge replacement	5
Product maintenance	9
Dimensions	10
Claim	12

FR - SOMMAIRE

Assemblage à l'extérieur de la baignoire	4
Remplacement de la cartouche	5
Entretien du produit	9
Dimensions	10
Réclamation	12

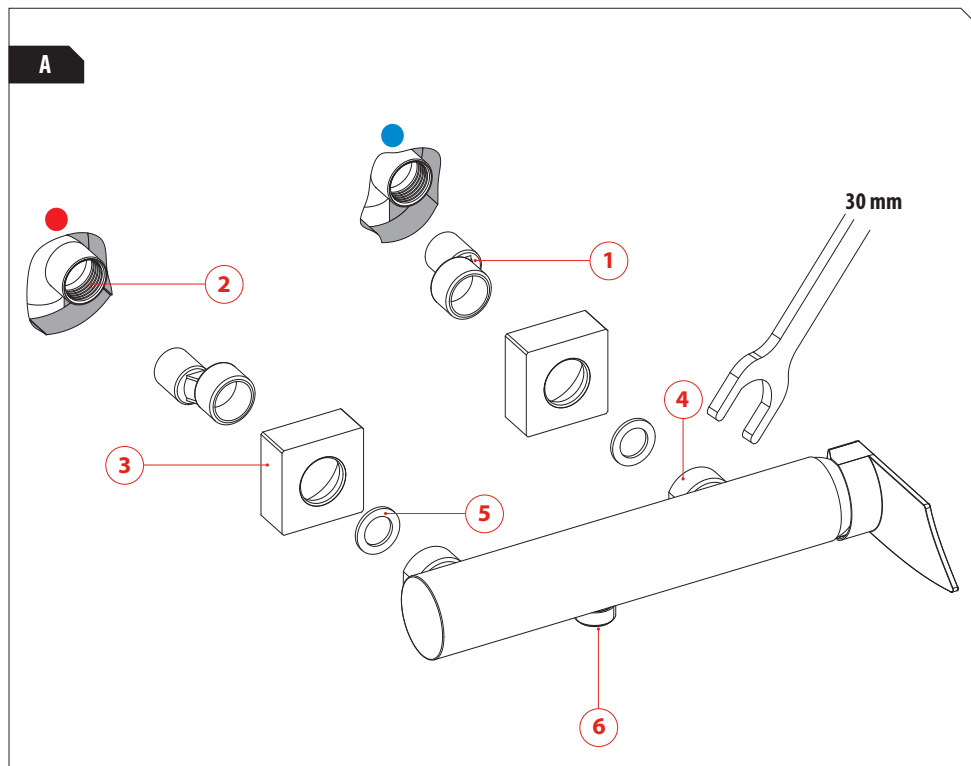
DE - INHALTSVERZEICHNIS

Zusammenbau der Badewannen-aussenelemente	4
Kartuschenwechsel	5
Pflege des Produktes	9
Abmessungen	10
Reklamation	12

ES - ÍNDICE

Ensamblaje independiente a la bañera	4
Sustitución cartucho	5
Cuidado del producto	9
Dimensiones	10
Reclamación	12

ASSEMBLAGGIO MISCELATORE ESTERNO VASCA E DOCCETTA - EXTERNAL BATH ASSEMBLY - ASSEMBLAGE À L'EXTÉRIEUR DE LA BAIN
 ZUSAMMENBAU DER BADEWANNEN-AUSSENELEMENTE - ENSAMBLAJE INDEPENDIENTE A LA BAÑERA - МОНТАЖ ВНЕШНИЙ ДВОЙНОЙ
 СМЕСИТЕЛЬ ВАННЫ С ДУШЕМ DUPLEX



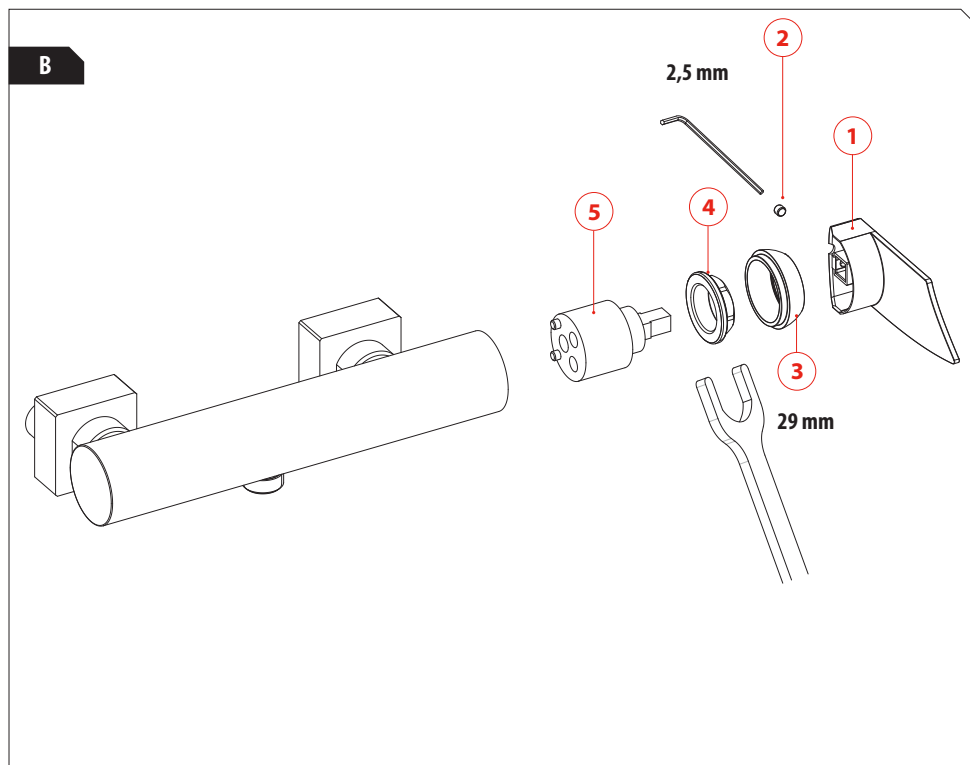
IT Nell'ambito della configurazione bagno desiderata portare i tubi di alimentazione a muro posizionandoli con un interasse di **150 mm**, **il tubo dell'acqua calda dovrà essere posizionato a sinistra mentre il tubo dell'acqua fredda a destra**. Applicare i raccordi eccentrici a parete (1) sui collegamenti delle due acque (2). Inserire i due rosoni (3) sugli eccentrici (1) sino a contatto con la parete, utilizzando una chiave esagonale da **30 mm** avvitare le due calotte (4) avendo precedentemente inserito la guarnizione con retina (5) tra calotta ed eccentrico. Avvitare il flessibile alla doccetta inserendo la guarnizione (6); collegare l'altra estremità del flessibile al gruppo inserendo la guarnizione (6).

EN In the bath configuration desired, bring the feed pipes to the wall and position them at a centre-to-centre distance of **150 mm**; **the hot water pipe should be positioned to the left with the cold water pipe to the right**. Attach the eccentric wall fittings (1) to the two water pipe connections (2). Insert the two decorative flanges (3) onto the eccentric fittings until they come into contact with the wall, using a **30-mm** hex wrench, tighten the two caps (4) having previously inserted the seal with net (5) between the cap and eccentric fitting. Screw the flexible pipe to the shower after inserting seal (6); connect the other end of the flexible pipe to the group after inserting seal (6).

FR Pour la configuration de la salle de bains désirée, amener contre le mur les tuyaux d'alimentation en respectant un entraxe de **150 mm**; **le tuyau de l'eau chaude devra être placé à gauche, et le tuyau de l'eau froide à droite**. Appliquer les raccords excentrés au mur (1) sur les connexions des deux eaux (2). Insérer les deux rosaces (3) sur les raccords excentrés jusqu'à ce qu'elles soient en contact avec le mur. À l'aide d'une clé hexagonale de **30 mm**, visser les deux calottes (4) après avoir inséré le joint filtre (5) entre la calotte et le raccord excentré. Visser le flexible à la douchette en insérant le joint (6); raccorder au groupe l'autre extrémité du flexible en insérant le joint (6).

- DE** Entsprechend der gewünschten Badkonfiguration die Zuleitungsrohre an die Wand setzen und sie in einem Abstand von **150 mm** positionieren. **Das Warmwasserrohr muss links und das Kaltwasserrohr rechts positioniert werden.** Die exzentrischen Wandanschlüsse **(1)** an den Anschlussstücken der beiden Wasserrohre anbringen **(2)**. Die beiden Rosetten **(3)** auf die Exzenter einschieben **(1)**, sodass sie die Wand berühren. Die Dichtung mit Sieb **(5)** zwischen Kalotte und Exzenter einfügen und mit einem **30 mm**- Sechskantschlüssel die beiden Kalotten **(4)** anschrauben. Die Dichtung **(6)** einsetzen und den Schlauch am Duschkopf anschrauben, das andere Ende des Schlauchs nach Einsetzen der Dichtung **(6)** an der Armatur anschließen.
- ES** Conforme a la configuración deseada del baño, colocar los tubos de alimentación en la pared situándolos a una distancia entre sí de **150 mm**, **el tubo del agua caliente deberá situarse a la izquierda y el de agua fría a la derecha.** Aplicar los racores excéntricos de pared **(1)** a las conexiones **(2)** de los dos tubos de agua. Insertar los dos rosetones **(3)** sobre los excéntricos **(1)** hasta que queden en contacto con la pared. Utilizando una llave hexagonal de **30 mm** atornillar los dos capuchones **(4)** tras insertar la junta con malla **(5)** entre el capuchón y el excéntrico. Enroscar el flexo al mango de la ducha interponiendo entre ambos la junta **(6)**, conectar el otro extremo del flexo al conjunto del grifo interponiendo igualmente la junta correspondiente **(6)**.

SOSTITUZIONE CARTUCCIA - CARTRIDGE REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE - KARTUSCHENWECHSEL
SUSTITUCIÓN CARTUCHO - ЗАМЕНА ПАТРОНА



IT Prima di procedere a manutenzioni di questo tipo chiuderei rubinetti d'arresto, scaricare l'acqua e seguire le istruzioni seguenti:

Svitare, con una chiave a brugola da 2,5 mm, il grano di fissaggio (1) della maniglia.

Togliere la maniglia (2) e il cappuccio coprighiera (3).

A questo punto svitare la ghiera di fermo (4) con l'apposita chiave da 29 mm ed estrarre manualmente la cartuccia (5) dal rubinetto. Effettuare la manutenzione o sostituzione.

Prima di procedere al rimontaggio della cartuccia verificare che il piano d'appoggio della stessa all'interno del rubinetto non presenti abrasioni o depositi di impurità che potrebbero compromettere la tenuta della guarnizione.

Non utilizzare utensili appuntiti nel tentativo di rimozione delle impurità poiché eventuali graffi potrebbero compromettere la tenuta della guarnizione.

Verificare che la guarnizione di base della cartuccia sia inserita correttamente nell'apposita sede.

Per il rimontaggio prestare attenzione alla posizione di inserimento della cartuccia nel corpo del rubinetto, i due perni di riferimento sporgenti dal fondo della cartuccia devono infatti essere inseriti nelle apposite sedi del corpo.

Premere la cartuccia sino in fondo ed avvitare la ghiera (4); **la forza di serraggio ottimale è di 10 Nm** tuttavia, non avendo a disposizione strumenti di controllo, è consigliabile serrarla in modo sufficiente a comprimere la guarnizione di base ma senza eccedere, aprire l'acqua e verificare che non ci siano gocciolamenti; se necessario stringere maggiormente la ghiera.

Rimontare a questo punto tutte le altre parti seguendo l'ordine inverso; prestare attenzione all'orientamento della maniglia in quanto, in posizione di chiusura, la sagoma deve combaciare con quella del corpo.

EN Before performing operations of this type, close the stop valves, drain the water and proceed as follows:

Using a 2,5 mm Allen wrench, unscrew the fixing screw (1) of the handle.

Remove the handle (2) and ring nut cap (3).

Now unscrew the ring nut (4) using the 29 mm spanner and remove the tap cartridge (5) by hand.

Clean or replace it.

Before reassembling the cartridge, check that its support surface inside the tap has no abrasions or deposits of impurities that could jeopardize the tightness of the seal.

Do not use sharp tools to remove impurities as any scratches made could jeopardize the tightness of the seal.

Check that the cartridge base seal is properly inserted in its seat.

When reassembling, pay attention to the position where the cartridge is placed inside the tap body. The two reference pins protruding from the bottom of the cartridge must fit into their seats on the body.

Press the cartridge all the way in and tighten the ring nut (4). **The optimum tightening force is 10 Nm**, however as no control instruments are available, it is best to tighten it just enough to compress the base seal.

Turn on the water and check that there is no dripping. If necessary, tighten the ring nut further.

Now reassemble all the other parts in reverse order. Pay attention to the orientation of the handle so that when closed it is in line with the body.

FR Avant d'effectuer ce genre d'opération, fermer les robinets d'arrêt, purger les canalisations et suivre les instructions ci-après:

Dévisser, à l'aide d'une clé Allen 2,5 mm, la vis sans de tête de fixation (1) de la manette.

Enlever la manette (2) et le capuchon cache-bague (3).

Dévisser, à présent, la bague d'arrêt (4) à l'aide de la clé de 29 mm et extraire à la main la cartouche (5) du robinet.

Effectuer l'entretien ou le remplacement.

Avant de remonter la cartouche, vérifier que le plan d'appui de celle-ci à l'intérieur du robinet ne présente pas d'abrasions ou de dépôts d'impuretés qui pourraient compromettre l'étanchéité du joint.

Ne pas utiliser d'outils pointus pour enlever les impuretés car les éventuelles éraflures pourraient compromettre l'étanchéité du joint.

Vérifier que le joint de base de la cartouche est inséré correctement dans l'emplacement prévu à cet effet.

Pour le remontage, faire attention à la position d'insertion de la cartouche dans le corps du robinet, les deux ergots de référence dépassant du bas de la cartouche doivent, en effet, être insérés dans les emplacements du corps prévus à cet effet.

Enfoncer la cartouche jusqu'au fond et visser la bague (4); **la force de serrage optimale est de 10 Nm**, toutefois, sans instrument de contrôle, il est conseillé de la serrer suffisamment pour comprimer le joint de base mais sans exagérer, ouvrir l'eau et vérifier qu'il n'y a pas de fuites ; si nécessaire, serrer davantage la bague.

Remonter, à présent, toutes les autres pièces, en suivant l'ordre inverse ; faire attention à l'orientation de la manette car, en position fermée, le profil doit coïncider avec celui du corps.

DE Vor Wartungsarbeiten dieser Art zuerst die Stoppventile schließen, das Wasser ablassen und dann folgende Anweisungen befolgen:

Mit einem 2,5 mm-Inbusschlüssel den Gewindestift (1) zum Befestigen des Griffs aufschrauben.

Den Griff (2) und die Ringkappe (3) abnehmen.

Nun den Verschlussring (4) mit dem 29 mm-Schlüssel abschrauben und die Kartusche (5) mit der Hand aus dem Hahn herausziehen.

Die Wartung durchführen oder die Kartusche austauschen.

Vor dem erneuten Montieren der Kartusche überprüfen, ob die Auflagefläche derselben im Inneren des Hahns keine Abriebspuren oder Ablagerungen von Unreinheiten aufweist, welche die Dichtheit der Dichtung beeinträchtigen könnten.

Beim Versuch, Unreinheiten zu entfernen, keine spitzen Werkzeuge benutzen, da eventuelle Kratzer die Dichtheit der Dichtung beeinträchtigen könnten.

Überprüfen, ob die Dichtung an der Basis der Kartusche korrekt in ihren Sitz eingelegt ist.

Bei der erneuten Montage auf die Einschubstellung der Kartusche in den Körper des Hahns achten; die beiden Bezugstifte, die aus dem Boden der Kartusche

hervorragen, müssen in die zugehörigen Sitze im Hahnkörper eingeschoben sein.

Die Kartusche ganz hineindrücken und den Ring (4) anschrauben; das optimale Anzugsmoment beträgt 10 Nm, wenn jedoch keine Kontrollinstrumente

zur Verfügung stehen, ist es ratsam, ihn so weit anzuziehen, dass die Basisdichtung zusammen gedrückt wird, jedoch nicht zu stark, dann das Wasser aufdrehen und sichergehen, dass es nicht tropft; nötigenfalls den Ring stärker anziehen. Nun alle anderen Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder anmontieren; auf die Ausrichtung des Griffs achten, da seine Form in geschlossener Stellung deckungsgleich mit der des Hahnkörpers sein muss.

ES Antes de proceder a realizar operaciones de mantenimiento de este tipo, se deberán cerrar las llaves de paso, vaciar el agua y seguir las instrucciones que se muestran a continuación:

desenroscar, con una llave Allen de 2,5 mm, el tornillo sin cabeza de fijación (1) de la manilla.

Quitar la manilla (2) y el capuchón cubrevirola (3).

Después, desenroscar la virola de tope (4) con la correspondiente llave de 29 mm y extraer manualmente el cartucho (5) del grifo.

Efectuar la tarea de mantenimiento o sustitución.

Antes de proceder a montar de nuevo el cartucho, comprobar que el plano de apoyo del mismo, en el interior del grifo, no presente abrasiones o depósitos

de impurezas que pudieran comprometer el ajuste de la junta.

No se deben usar herramientas puntiagudas para quitar las impurezas ya que un posible arañazo podría poner en peligro el ajuste de la junta.

Comprobar que la junta de la base del cartucho esté insertada correctamente en su correspondiente lugar.

A la hora de volver a montarlo, prestar atención a la posición de inserción del cartucho en el cuerpo del grifo, los dos pernos de referencia que sobresalen

del fondo del cartucho deberán introducirse en sus correspondientes lugares del cuerpo.

Empujar el cartucho hasta el fondo y apretar la virola (4); **la fuerza de apriete óptima es de 10 Nm**, sin embargo, si no se dispone de instrumentos de control, se recomienda apretarla hasta comprimir la junta de la base pero sin excederse, abrir el agua y comprobar que no gotee; si es necesario, apretar más la virola. Volver, entonces, a montar todas las demás piezas realizando las operaciones en orden inverso respecto al desmontaje; prestar atención a la orientación de la manilla ya que, en posición de cierre, su forma debe corresponder perfectamente con el cuerpo del grifo.

IT CURA DEL PRODOTTO

Pulire periodicamente e subito dopo il primo utilizzo il filtro aeratore. Pulire il rubinetto esclusivamente con acqua e sapone neutro evitando detersivi ed abrasivi. L'utilizzo di detersivi che contengono sostanze acide o corrosive (candeggina, ammoniaca, Viakal, acetone, disinfettanti vari), **annulla la garanzia del produttore.**

EN PRODUCT MAINTENANCE

Clean the aerator filter periodically and immediately after first use. Clean the tap with water and neutral soap only. Do not use abrasive detergents. Using detergents containing acidic or corrosive substances (bleach, ammonia, lime scale remover, acetone or other disinfectants) **invalidates the manufacturer's warranty.**

FR ENTRETIEN DU PRODUIT

Nettoyer périodiquement, et immédiatement après la première utilisation, le filtre aérateur. Nettoyer le robinet exclusivement avec de l'eau et du savon neutre, éviter les détergents et les abrasifs. L'utilisation de détergents contenant des substances acides ou corrosives (eau de Javel, ammoniacque, Viakal, acétone, désinfectants divers) **annule la garantie du fabricant.**

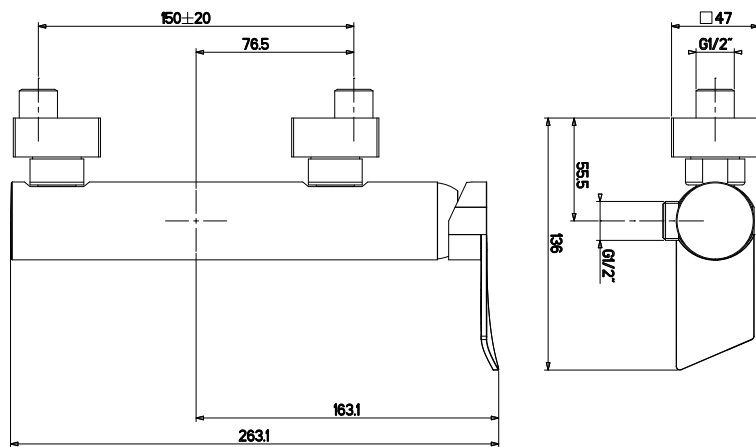
DE PFLEGE DES PRODUKTES

Von Zeit zu Zeit und gleich nach der ersten Benutzung den Lüftungsfilter reinigen. Den Hahn ausschließlich mit Wasser und neutraler Seife reinigen, Reinigungs- sowie Scheuermittel vermeiden. Die Verwendung von Reinigungsmitteln, die Säuren oder ätzende Stoffe (Bleichmittel, Ammoniak, Viakal [Entkalker], Azeton, verschiedene Desinfektionsmittel) **enthalten, lässt die Garantie des Herstellers verfallen.**

ES CUIDADO DEL PRODUCTO

Limpiar periódicamente el filtro aireador e inmediatamente tras su primer uso. Limpiar el grifo exclusivamente con agua y jabón neutro evitando detergentes y abrasivos. El uso de detergentes que contienen sustancias ácidas o corrosivas (lejía, amoníaco, Viakal, acetona, desinfectantes varios) **anula la garantía del fabricante.**

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - РАЗМЕРЫ



art. 8125

- IT** La mancata osservanza delle istruzioni di installazione e montaggio esonera il produttore da ogni responsabilità.
- EN** Failure to follow the installation and assembly instructions relieves the manufacturer of all liability.
- FR** L'inobservation des instructions d'installation et de montage dégage le fabricant de toute responsabilité.
- DE** Wenn die Installations- und Montageanleitungen nicht eingehalten werden, befreit dies den Hersteller von jedweder Haftung.
- ES** La inobservancia de las instrucciones de instalación y montaje exonera al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.
-
- IT** Per motivi di continuo miglioramento, il produttore si riserva il diritto di modificare il prodotto senza dare comunicazione.
- EN** In their pursuit of continuous improvement, the manufacturers reserve the right to modify the product without notice.
- FR** Dans un souci d'amélioration constante, le fabricant se réserve le droit de modifier le produit sans préavis.
- DE** Aus Gründen der ständigen Verbesserung behält sich der Hersteller das Recht vor, das Produkt ohne Mitteilung darüber abzuändern.
- ES** Para una mejora continua, el fabricante se reserva el derecho a modificar el producto sin previo aviso.

IT In caso di reclamo, citare il seguente numero di controllo

EN By claim, please indicate the following control number

FR En cas de réclamation, svp veuillez citer le numéro suivant

DE Bei Reklamation, bitte folgende Kontrollnummer angeben

ES En caso de reclamación, indicar el siguiente número de control

Numero di controllo - Data di produzione

Check number - Production date

Numéro de controle - Date de production

Kontrollnummer - Produktionsdatum

Número de control - Fecha de producción

GATTONI
WATER IN LOVE

GATTONI RUBINETTERIA SPA Via Pietro Durio, 5 - 28010 Alzo di Pella (NO) Italy - Tel + 39 0322 969241 - Fax + 39 0322 969547
gattoni@gattonirubinetteria.com - www.gattonirubinetteria.com